

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y bibliográfica -  
<http://www.frontespo.org>  
Localidad: Santiago (Rubiás dos Mixtos, Calvos de Randín). Ourense  
Identificador de la grabación: ESOU08008-006  
Fecha de la entrevista: 15/2/2016  
Entrevistadores: David Rodríguez Lorenzo, Fernando Brissos  
Informantes: Francisco Rodríguez, Dolores González  
Versión de la transcripción: 1  
Revisada: No

Licencia de uso CC BY-SA 4.0

Entr. 1 (DRL) [...] casa, onde e teñen os animais, normalmente, pois eso, eso... unha construción pequena ao pé da casa para gardar os animais, como lle chaman?

Inf. 1 (FR) Antes chamabámoslle unha corte.

Entr. 1 (DRL) Unha corte... [Asent]

Entr. 1 (DRL) E... o outro d- | o outro día, non, onte |

Inf. 1 (FR) Para guardar o, o, o, o alimento dos animais chamabámoslle pa-, palleiro.

Entr. 1 (DRL) O palleiro, [Asent], efectivamente.

Entr. 1 (DRL) E... es- | normalmente son... completamente pechados ou son abertos, son cubertos e... ?

Inf. 1 (FR) Non, non, bueno, máis ben, pechados.

Entr. 1 (DRL) Pechados.

Entr. 1 (DRL) Claro, é que aquí fai moito frío.

Inf. 1 (FR) Si.

Entr. 1 (DRL) [...] preguntar que o Cesáreo falou que nos anos oitenta e tal veu a auga de traída.

Inf. 1 (FR) Si, entr-, entre os dous fomos os que... conectamos.

Entr. 1 (DRL) Efectivamente.

Entr. 1 (DRL) E antes deso... como se arreglaban?

Inf. 1 (FR) Pois mira, nós temos unha fonte equí mesmo na | que nos vos fixastes, púxenlle | agora púxenlle unha porta, que antes non a tiña, non, aí na | no fondo da escaleira hai unha fonte, nós tíñamos esa aí... e logo había outra... arriba polo camiño da [xxx], vivían alá arriba aí, eí no alto do

pueblo, que é onde foi agora meter as pitas, entónces alí había outra fonte, incluso secou e agora buscámola, porque desviou o, o, o canal para outro lado, e buscámola e volve botar coma sempre, entónces, toda esa zona dises veciños de arriba, servíanse daquela fonte, e entónces hai outra alá no medio do pueblo que a vistes, non?

Entr. 1 (DRL) Non me fi[x]ei, non...

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) Si, esa si.

Inf. 1 (FR) Bueno, pois esa era para todos os veciños de alí, e nós servíamonos desta de eiquí.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) E como iban buscar a auga á fonte, que, que, que, que usaban para traela?

Inf. 1 (FR) Pois levávancho | levábanche unhas... olas, hasta lle chamaban olas, que eran de barro.

Entr. 1 (DRL) Olas.

Entr. 1 (DRL) Ah...

Inf. 1 (FR) Aínda me acordo... a miña mai, que Dios me perdone, que iba cunha ola e púñalle un... un chisme así e traíaa á cabeza.

Entr. 1 (DRL) Traía na cabeza, [Riso].

Inf. 1 (FR) Traía na cabeza.

Entr. 1 (DRL) Xa non se ve iso, antes as señoras levaban as cousas na cabeza.

Inf. 1 (FR) [Emisión] E non lle caía, pero era capaz que corría con ela, eh.

Entr. 1 (DRL) Si, si.

Inf. 1 (FR) E non lle caía.

Entr. 1 (DRL) [Riso] Eu sempre, sempre me marabillei con iso.

Inf. 1 (FR) Eu, e-, e-, [Riso].

Inf. 1 (FR) Pois aquilo, aque-, aquela cousa na cabeza, con aquela ola, ou era | era moi redonda... e despois tiña un cu moi estreitiño, así, non?

Inf. 1 (FR) Pois ela puña | e sin nada na cabeza, igual, puña na cabeza... marchaba, nada non lle caía.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (FR) E agora, e agora din, pon un calquera cousa na cabeza e din "ai, que se pon mal da columna", resulta que ela morreu de noventa e oito anos... e non, non tiña nada.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Supoño que hai que saber colocalo tamén, para que veña o peso a onde | sabe?

Inf. 1 (FR) Non... eu que sei, eu non sei...

Entr. 1 (DRL) A xente tamén era máis dura.

Entr. 1 (DRL) E... así rapidiño, por exemplo, iso aí é unha... ?

Entr. 2 (FB) [Tose]

Inf. 1 (FR) Unha porta.

Entr. 1 (DRL) Unha porta.

Entr. 1 (DRL) E... se eu entro, abro a porta, e despois... ?

Inf. 1 (FR) Abro a porta.

Inf. 2 (DG) Cerras.

Inf. 1 (FR) Cerras.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 2 (DG) Cerras.

Entr. 1 (DRL) E, e, e s-, e si non vou s- | si, abrir e cerrar | e si non vou saír xa de casa... ?

Inf. 1 (FR) Abrir e cerrar.

Inf. 1 (FR) Pechar.

Inf. 2 (DG) Pois está de- | ou pechar ou estar dentro da casa, [xxx]... pechar.

Entr. 1 (DRL) Vale, entón unha cousa é cerrar, que é [Emisión], e pechar é xa con chave, ou cun... tal, vale.

Inf. 1 (FR) Si.

Inf. 1 (FR) Pechar, si, pechar, pechar.

Inf. 2 (DG) Si, claro, claro, pechar.

Entr. 1 (DRL) Vale, moi ben.

Inf. 2 (DG) Si.

Entr. 1 (DRL) E.. isto aquí é unha... ?

Inf. 1 (FR) Unha parede.

Entr. 1 (DRL) Unha parede, non é pared, é parede.

Inf. 2 (DG) É parede, si.

Inf. 1 (FR) Unha parede.

Entr. 1 (DRL) Que máis?

Entr. 1 (DRL) O que usamos para varrer?

Inf. 2 (DG) Un cepillo, unha escoba, un... [xxx].

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) E antigamente, cando eran... cando eran fest- |  
feitas de, de xesta ou...

Inf. 2 (DG) [Riso] Si...

Inf. 1 (FR) [Riso] Unha vasoira.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (FR) Non lle chamaban vasoira?

Inf. 2 (DG) Si... unha vasoira.

Entr. 1 (DRL) Era unha vasoira.

Entr. 1 (DRL) Pero, é dicir, aquela era unha vasoira, e a novas que  
son de... ?

Inf. 2 (DG) A vasoira moito | me parece que en portugués tamén é  
unha vasoira, me parece.

Entr. 1 (DRL) Si, si que é, si.

Entr. 2 (FB) Vassoura, sim.

Entr. 1 (DRL) Si que é.

Inf. 2 (DG)	É... si.
Entr. 1 (DRL)	Que máis?
Entr. 1 (DRL) dentes... ?	E... onde nos vemos... para peinarnos ou lavar os
Inf. 1 (FR)	Si, si.
Inf. 2 (DG)	Un espello, o espello.
Entr. 1 (DRL)	Un espello.
Inf. 1 (FR)	Un espello.
Entr. 1 (DRL)	Para cortar?
Inf. 2 (DG)	Unha tixeira ou...
Entr. 1 (DRL)	Para lavar as maos... auga e... ?
Inf. 2 (DG)	Auga o xabón, ou o que lle queiras... pór.
Entr. 1 (DRL)	E xabón... [Asent]... [Asent]
Inf. 1 (FR)	Xabón.
Entr. 1 (DRL)	Que máis?
Entr. 1 (DRL) ferida ou calquera cousa?	E... o que se compra na farmacia para desinfectar unha
Inf. 2 (DG)	Bueno, mercromina ou... alcol ou...
Entr. 1 (DRL)	O que é máis forte, que pica.
Entr. 1 (DRL)	Como é?
Entr. 1 (DRL)	Alc-
Inf. 1 (FR)	Alcol.
Inf. 2 (DG)	Alcol, me parece que é.
Entr. 1 (DRL)	Alcol, alcol.
Entr. 1 (DRL) normalmente onde nos sentamos é unha... ?	E... isto non, porque isto é xa un sofá, pero bueno,
Inf. 2 (DG)	Unha silla.
Entr. 1 (DRL)	E se non ten o respaldo, si é solo... ?

Inf. 2 (DG) Pois unha banqueta.

Inf. 1 (FR) Unha banqueta.

Entr. 1 (DRL) Unha banqueta.

Entr. 2 (FB) Banqueta para uno... e depoi- | para um e para  
vários, banco.

Entr. 2 (FB) Exacto, para varios, banco, si.

Entr. 1 (DRL) [Asent] Vale... vale, vale, vale.

Entr. 1 (DRL) E... se me rompe aquí, ou por aquí... [Emisión] teño,  
teñ- |

Inf. 2 (DG) Unha cos-, unha costura.

Entr. 1 (DRL) É, coser, non?

Inf. 2 (DG) Coser, unha costura, si.

Entr. 1 (DRL) E como... | que uso para coser?

Inf. 2 (DG) Fío.

Entr. 1 (DRL) Fío... ?

Inf. 2 (DG) E unha agulla.

Entr. 1 (DRL) [Asent] Moi ben.

Entr. 1 (DRL) [Emisión] É porque hai sitios que din liña, como en  
Portugal, pero non, é fío, é fío.

Inf. 2 (DG) Ah... si, fío.

Entr. 1 (DRL) Que máis?

Entr. 1 (DRL) E... bueno, as cousas que poñemos na mesa xa falamos  
un pouco, que era o tenedor, o cuchillo, a cuchara... que máis poñemos na mesa?

Inf. 2 (DG) Si.

Inf. 2 (DG) [Asent]

Inf. 2 (DG) Ou unha fuente, un plato, unha taza, un | o que  
dixemos xa antes, bueno.

Inf. 1 (FR) Unha cunca [TranscrDubidosa].

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) E para |

Inf. 1 (FR) Servilleta.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) E para o viño?

Inf. 2 (DG) Un vaso.

Entr. 1 (DRL) Si, pero para, para, para pór para todos, para...

Inf. 2 (DG) Unha xarra de viño, quere dicir?

Entr. 1 (DRL) Unha xarra.

Inf. 1 (FR) Unha xarra de viño, unha xarra de viño.

Entr. 1 (DRL) Unha xarra, ah.

Entr. 1 (DRL) Tamén hai... | si, si, hai quen di caneco, hai quen di | pero aquí xarra, unha xarra de viño.

Inf. 2 (DG) Xarra de agua, xarra de viño, pero bueno.

Inf. 2 (DG) Si, bueno, caneca, caneca é Portugal, me parece.

Entr. 1 (DRL) Si, é máis para alá, non?

Inf. 1 (FR) En Portugal é un caneco.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) Moi ben.

Inf. 1 (FR) Unha caneca.

Entr. 1 (DRL) Unha caneca, unha caneca, si, pode ser.

Inf. 2 (DG) Si.

Entr. 1 (DRL) E como se facían, non sei se hoxe seguirá sendo igual, as comidas no día?

Entr. 1 (DRL) Quero dicir, a xente levantábase e antes de ir traballar tomaban xa algunha cousa ou paraban a media mañ- | como era, como era... ?

Inf. 1 (FR) Si.

Inf. 2 (DG) Bueno, a de | eso depende, había xente tomaba ao mellor un café con leite e depois levaban para alá, para comer, un... | o que

fora, queixo, ou xamón, ou chourizo...

Inf. 1 (FR) Bueno... depende co apuro de traballo.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (FR) Pero cas-, case sempre comíamos algo primeiro de salir, sempre [xxx].

Inf. 2 (DG) Si, bueno, pero tomabas un café.

Entr. 1 (DRL) E como lle chamaban a iso, un... ?

Inf. 1 (FR) O almorzo.

Entr. 1 (DRL) O almorzo.

Inf. 1 (FR) Almorzar.

Inf. 2 (DG) Si.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) E o do mediodía?

Inf. 2 (DG) Xantar.

Inf. 1 (FR) [xxx]

Entr. 1 (DRL) Xantar.

Entr. 1 (DRL) E á cea.

Inf. 1 (FR) Cenar, e merendar, e [xxx].

Inf. 2 (DG) Cenar.

Entr. 1 (DRL) Ou á ce- | xa o dixen eu [Riso], foise, quería dicir á noite.

Inf. 2 (DG) Bueno, era igual.

Inf. 1 (FR) É así.

Entr. 1 (DRL) E, e na tarde, se se facía... ?

Inf. 1 (FR) Merendar.

Entr. 1 (DRL) Era a merenda, non?

Inf. 2 (DG) Merenda.

Inf. 1 (FR) Merendar.



Inf. 2 (DG) Si.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) Vale, estas son rapidiñas tamén, son partes do corpo humano.

Entr. 1 (DRL) Normalmente non hai moita... variación con estas palabras, pero, pe- | si, pero bueno, é por saber tamén un pouco como se pronuncia.

Inf. 2 (DG) Si.

Inf. 2 (DG) Non, con esas palabras case que é igual.

Entr. 1 (DRL) Isto... é a miña... que?

Inf. 2 (DG) Cabeza, non?

Inf. 1 (FR) Cabeza.

Entr. 1 (DRL) A cabeza.

Entr. 1 (DRL) Tamén para Cangas ou por aí xa non é cabeza, xa é cabesa.

Inf. 2 (DG) Ah, claro, que levan a [Riso], a ese.

Entr. 1 (DRL) [Riso] Cabeza, si, si, por eso se pregunta, é a mesma palabra, pero xa ten aquel...

Inf. 1 (FR) [Riso] Cabe-, cabeza.

Inf. 2 (DG) Si, si... si, si.

Inf. 1 (FR) Cabeza.

Entr. 1 (DRL) Despois, o | co que vemos... ?

Inf. 1 (FR) Os ollos.

Inf. 2 (DG) [xxx]

Entr. 1 (DRL) Vale, e... e un só é un, un... é dicir, os dous son dous ollos, e un é un... ?

Entr. 1 (DRL) Un ollo.

Entr. 1 (DRL) Un ollo.

Inf. 1 (FR) [Emisión]

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 2 (DG) Ou un viro- | non sei se é | se lle dicen virollo ou se leva un ollo.

Inf. 1 (FR) Virollo é un que vira os ollos.

Entr. 1 (DRL) O que o torce.

Entr. 1 (DRL) E o que solo ten | o que solo ve por un?

Inf. 1 (FR) Tamén debe de... | eí xa...

Inf. 2 (DG) [Riso] Eu teño entendido... virollo, pero ao mellor non é.

Entr. 1 (DRL) Pois po- | non, pode ser, eh, pode ser.

Inf. 2 (DG) Ao mellor non é, [Riso] porque non, claro, non...

Entr. 1 (DRL) Pode ser.

Entr. 1 (DRL) Esta pel, cando pechamos -non?- que é a que tapa...

Inf. 2 (DG) O párpado?

Entr. 1 (DRL) O párpado.

Entr. 1 (DRL) E o puntiño negro que está no medio?

Inf. 2 (DG) A meniña do ollo, non é igual? [TranscrDubidosa]

Entr. 1 (DRL) A meniña do ollo.

Entr. 1 (DRL) Eso tamén entón é como en Portugal, porque hai quen di pupila, hai quen di tal, pero a menina do ollo.

Inf. 2 (DG) Si, bueno, bueno, [xxx] si, si.

Inf. 1 (FR) [xxx], menina do ollo.

Entr. 1 (DRL) Para morder?

Inf. 2 (DG) Trincar [Emisión]... podes dicir tri-... | morder, trincar, poder dicir trincar.

Inf. 1 (FR) Os dentes. [TranscrDubidosa]

Inf. 1 (FR) Ah, trin- |

Inf. 1 (FR) Trincar, trincar.

Entr. 1 (DRL) Si, pero co que mordemos.

Inf. 2 (DG) Ah, cos dentes ou coas muelas, claro.

Inf. 1 (FR) Os dentes.

Entr. 1 (DRL) Os dentes.

Entr. 1 (DRL) E onde van os dentes metidos, esta carniña aquí... ?

Inf. 1 (FR) Encía.

Inf. 2 (DG) [Asent]

Entr. 1 (DRL) Encía.

Entr. 1 (DRL) Que máis?

Entr. 1 (DRL) Isto é unha... ?

Inf. 2 (DG) Unha mao.

Inf. 1 (FR) Unha mao.

Entr. 1 (DRL) E as dúas son as miñas... ?

Inf. 1 (FR) [Emisión] Dúas maos.

Entr. 1 (DRL) D-, dúas maos, [Asent].

Inf. 2 (DG) As túas maos.

Entr. 1 (DRL) [Emisión] Iso tamén hai quen di, por exemplo, tamén en Cangas, di a man.

Inf. 2 (DG) Ah, si, pero hai palabras así, si, si.

Inf. 1 (FR) A man, si, a man... a man, si, si.

Entr. 1 (DRL) Aquí son as maos, aquí son as maos... [Asent]

Inf. 2 (DG) As maos, si, si.

Entr. 1 (DRL) Que máis?

Entr. 1 (DRL) E estos son os... ?

Inf. 2 (DG) Os dedos.

Inf. 1 (FR) Os dedos.

Entr. 1 (DRL) Os dedos da mao.

Entr. 1 (DRL) E os nomes deles, acórdanse?

Entr. 1 (DRL) Ou tiñan algunha canción, "este non sei que"... ?

Inf. 2 (DG) Il quizá a ver se se acorda de como lle chamaban aos  
dedos, [Riso].

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (FR) Era nique, meñique...

Inf. 2 (DG) Eu xa non me acordo deso.

Inf. 1 (FR) Xa non me acordo moito.

Entr. 1 (DRL) Xa non se acorda, [Riso]

Entr. 1 (DRL) E o de furabolos e non sei que...

Inf. 1 (FR) Si, si, si, de furabolos e... matapiollos, eu que sei  
[xxx], eu puña moitas cousas.

Inf. 2 (DG) Algo así era... algo así. [TranscrDubidosa]

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 2 (DG) [xxx]

Inf. 1 (FR) Iste era o matapiollos... si, e este era o  
furabolos... e este era o... o sacatripas, bueno aí | tiñan aí | para aí unhas  
cousas que [xxx], xa non as [xxx], cuando era un rapaz novo.

Entr. 1 (DRL) Este?

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso] Sacatripas... está ben, este si que nunca o  
oíra.

Entr. 1 (DRL) E este chamábanlle miudiño ou mindiño ou algo así,  
non?

Inf. 1 (FR) Si.

Entr. 1 (DRL) E... que máis?

Entr. 1 (DRL) Aquí debaixo, esta parte aquí?

Inf. 1 (FR) E aí chamámoslle... soba, sobaco... si, sobaco.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) E o que... o que coida da nosa saúde?

Inf. 1 (FR) [Emisión] A ese chamá-, chamámoslle o médico.

Entr. 1 (DRL) O médico.

Inf. 1 (FR) O médico, claro.

Entr. 1 (DRL) E... antigamente chamábase médico tamén ou doutor ou... ?

Inf. 1 (FR) Non, médico, e curandeiro, tamén había, curandeiro, bueno...

Entr. 1 (DRL) Era médico.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Aínda os había daquela?

Inf. 1 (FR) Si, bueno.

Entr. 1 (DRL) Si, normalmente por cada parroquia ou cada tal, sempre había alguén que sabía máis daquelas cousas.

Inf. 1 (FR) Si.

Entr. 1 (DRL) E... que máis?

Entr. 1 (DRL) E o | e... dixeron que tiñan, en Barcelona... vivindo, dous... dous fillos.

Inf. 1 (FR) Dous fillos.

Entr. 1 (DRL) E... vale, entón | é dicir, cando se ten descendencia -non?- un matrimonio, ten fillos, se só fora un, sería o seu... ?

Inf. 1 (FR) O meu fillo.

Entr. 1 (DRL) Se fora unha nena, sería a súa... ?

Inf. 1 (FR) Fillas.

Entr. 1 (DRL) Vale.

Entr. 1 (DRL) Se foran dous nenos serían os seus... fillos, e se foran dúas nenas... ?

Inf. 1 (FR) Fillos.

Inf. 1 (FR) Pois son dúas, dúas fillas.

Entr. 1 (DRL) Dúas fillas, moi ben.

Entr. 1 (DRL) Estas preguntas son así un pouco tal, pero é para

coñecer a pronuncia ben das cousas.

- Inf. 1 (FR) Si, si.
- Inf. 1 (FR) Xa, xa.
- Entr. 1 (DRL) Cando unha muller está esperando un fillo, está... ?
- Inf. 1 (FR) Emb-, embarazada, nós eiquí dicimos embarazada.
- Entr. 1 (DRL) E un animal?
- Inf. 1 (FR) Preñado, [Emisión].
- Inf. 2 (DG) Preñada.
- Entr. 1 (DRL) Entón, teñen esa distinción.
- Inf. 1 (FR) Claro.
- Entr. 1 (DRL) E... que máis?
- Entr. 1 (DRL) E... dous fillos dun memo matrimonio, non?
- Inf. 1 (FR) Son irmaos.
- Entr. 1 (DRL) Son irmaos.
- Entr. 1 (DRL) E se son nenas.
- Inf. 1 (FR) Irmás.
- Entr. 1 (DRL) Irmás.
- Entr. 1 (DRL) Entón, un sería o meu irmao, e unha sería a miña... ?
- Inf. 1 (FR) Claro.
- Inf. 1 (FR) Irmá.
- Entr. 1 (DRL) Efectivamente.
- Entr. 1 (DRL) Moi ben, e... o pai do meu pai é o meu... ?
- Inf. 1 (FR) É meu pai.
- Entr. 1 (DRL) Non, o pai del.
- Inf. 2 (DG) Non, abuelo, abuelo.
- Inf. 1 (FR) O | ai, o abuelo, claro, o abuelo.
- Entr. 1 (DRL) [Asent] E a mai?

Inf. 1 (FR)	É, é a abuela.
Entr. 1 (DRL)	E os dous son os meus... ?
Inf. 1 (FR)	Abuelos.
Entr. 1 (DRL)	[Asent]
Entr. 1 (DRL) fillo son os seus... ?	E ao revés, [Emisión] os fillos ou o   si, do seu
Inf. 1 (FR)	Netos.
Entr. 1 (DRL)	Si fora un só sería o seu... ?
Inf. 1 (FR)	Un neto.
Entr. 1 (DRL)	E se fora unha nena?
Inf. 1 (FR)	Unha neta.
Entr. 1 (DRL)	[Asent] Moi ben.
Entr. 1 (DRL)	Que máis?
Entr. 1 (DRL) seu... ?	Os pais da súa muller   o pai da súa muller era o
Inf. 2 (DG)	Non...
Inf. 1 (FR)	Non... non...
Entr. 1 (DRL)	Si, ho, é, é dicir
Inf. 1 (FR)	Vamos a ver...
Entr. 1 (DRL)	O seu pai
Inf. 2 (DG)	So-, sogro, non?
Entr. 1 (DRL)	É iso, iso, iso.
Inf. 1 (FR)	É, é verdad, sogro, si... sogro, si.
Entr. 1 (DRL)	Seu pai era o seu sogro, e a súa mai era a súa... ?
Inf. 1 (FR)	Sogra.
Inf. 2 (DG)	Sogra.
Entr. 1 (DRL)	E os dous?

Inf. 1 (FR) So-, sogros, sogros, si.

Inf. 2 (DG) Os sogros.

Entr. 1 (DRL) Vale.

Entr. 1 (DRL) Que máis?

Entr. 1 (DRL) [Emisión] Os fillos que teñen, os tres son, son nenos, son homes?

Inf. 1 (FR) E unha muller.

Inf. 2 (DG) Temos cuatro e un | a, a muller vive eiquí.

Entr. 1 (DRL) Ah.

Entr. 1 (DRL) Entón, a... | ah, é verdade, o que casou coa súa filla é o seu... ?

Inf. 1 (FR) Foise a Orense | [xxx].

Inf. 2 (DG) É o xenro.

Inf. 1 (FR) É o xenro, si.

Entr. 1 (DRL) E as mulleres dos seus fillos son as súas... ?

Inf. 2 (DG) Noras.

Entr. 1 (DRL) Ou a muller do seu fillo é a súa... nora.

Inf. 1 (FR) Nora.

Entr. 1 (DRL) Nora, moi ben.

Entr. 1 (DRL) Xa estamos [Emisión] xusto no, no final de todo.

Entr. 1 (DRL) Imaxino que a maneira en que se relacionaban os mozos e as mozas [Emisión]... na altura non era igual que como... que como é hoxe.

Inf. 2 (DG) Home, é diferente.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Como se coñecían, como se trataban... ?

Inf. 2 (DG) Era diferente [Riso].

Inf. 1 (FR) Eso... [Emisión] | nós o que vemos agora é distintamente todo -non?- [Emisión], antes, xa para non ir máis lonxe, unha muller... nin lle podía tocar nin un home, e Dios te libre que unha muller tivera... | solo que fora criticada, sin ter nada cun home, xa non había quen a



quixera, pero agora, se tu es novo xa sabes que eso non lle dn importancia ningunha, [xxx], pois antes non.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 2 (DG) Si, bueno, pero eso é xa outra cousa.

Entr. 1 (DRL) Ningunha... ningunha.

Inf. 1 (FR) E despois, que non tivera un fillo, se tivera un fillo xa aí xa quedaba [xxx] para toda a vida.

Inf. 2 (DG) Hoxe non hai tanto [xxx] para eso.

Entr. 1 (DRL) Bueno, era así a... a sociedade.

Inf. 1 (FR) Era así a vida.

Entr. 1 (DRL) E cando, e cando, bueno, empezaban a... andar xuntos e tal [Emisión], como, como lle chamaban?

Inf. 2 (DG) Mozos, eran mozos.

Inf. 1 (FR) [Emisión] Mozos, xa éramos mozos, éramos mozos.

Entr. 1 (DRL) Eran mozos, xa eran mozos.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) E si decidían casar?

Inf. 1 (FR) Ah, pois nada, s- | que nos sacabamos e fuera.

Entr. 1 (DRL) E, e... tiñan aquel costume de ir á casa dos pais... ?

Inf. 1 (FR) Non | claro, pedila, claro.

Entr. 1 (DRL) Ah, fa- | aínda facían iso.

Inf. 2 (DG) Bueno... | hoxe xa non, e nós casi tampouco, pero antes, si, facíase... | máis [xxx].

Entr. 1 (DRL) Porque hoxe tamén iso hoxe non se fai.

Entr. 1 (DRL) Era máis, máis de vello aínda.

Inf. 1 (FR) Non, pero era, era [xxx] tamén.

Inf. 2 (DG) Pero é deso.

Entr. 1 (DRL) [Asent] Vale.

Inf. 2 (DG) Si.

Entr. 1 (DRL) E como se celebraban as vodas, como foi a súa, por exemplo?

Entr. 1 (DRL) Tamén eso é unha cousa que cambiou, non?

Inf. 1 (FR) Familiar, foi unha cousa familiar.

Inf. 2 (DG) Era na casa, non se iba aos hoteles coma hoxe.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (FR) Marchámonos despois de luna de miel, fomos para Vigo.

Inf. 2 (DG) Si, bueno, pero... [xxx] así.

Inf. 1 (FR) Estamos, estámosche falando... de... [Emisión] cincuenta e cinco anos.

Inf. 2 (DG) Cincuenta... cincuenta e cinco [xxx].

Entr. 1 (DRL) Ai, xa fixeron as de ouro.

Inf. 1 (FR) Xa.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 2 (DG) Si.

Inf. 1 (FR) Xa fixemos as de ouro.

Entr. 1 (DRL) Si, señor.

Inf. 1 (FR) Ela tiña dezaioito anos cuando se casou, e eu vintecuatro.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Inf. 1 (FR) Xa choveu.

Inf. 2 (DG) [Riso] Si, xa temos unha filla de cincuenta e cuatro, así que...

Entr. 1 (DRL) Xa choveu. [Riso]

Inf. 1 (FR) Ahora xa estou nos ochenta.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (FR) De aquí | a-, agora xa nos quedan poucos telediarios.

Inf. 2 (DG) [Riso] Bueno, o que quede, o que quede.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Esperemos que si.

Inf. 2 (DG) O que quede.

Entr. 1 (DRL) E que máis?

Inf. 1 (FR) Pero bueno, xa o pasamos.

Entr. 1 (DRL) [Asent].

Entr. 1 (DRL) Antes dixo, xa son as últimas que quero, que quero preguntar, así de palabriñas específicas e tal, [Emisión]... antes dixo que acabando a noite vén o romper do día -non?-, dixo así, cando falaba de que iban a, a Xinzo e tal, iban co gando, e ese momento de romper do día, aínda non se ve o sol, non?

Inf. 1 (FR) Si.

Inf. 1 (FR) Si, si.

Inf. 1 (FR) Non.

Entr. 1 (DRL) E cando xa se ve o sol, como | ?

Inf. 1 (FR) Xa vén a luz do día, dicían, xa vén a luz do día, xa rompeu o día, as dúas cousas.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) Romper o día, vale, vale, vale.

Entr. 1 (DRL) E despois chega xa a mañá...

Inf. 1 (FR) Claro, a mañá.

Entr. 1 (DRL) Despois...

Inf. 1 (FR) Vén a noite... o mediodía, e despois vén a tarde e a noite, claro.

Inf. 2 (DG) O mediodía.

Entr. 1 (DRL) [Asent]

Entr. 1 (DRL) E entre a tarde e a noite, tamén cando xa empeza así a tal...

Inf. 1 (FR) A escurecer.

Entr. 1 (DRL) A escurcer chaman, [Asent], vale.

Inf. 1 (FR)

Xa empeza de escurencer.

Entr. 1 (DRL)

Moi ben.

Entr. 1 (DRL)

Poi-...